

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 25 (1978)
Heft: 7-8

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La revisione delle leggi sulla protezione civile

di D. Wedlake, UFCP

(continuazione dal No. 6)

La ristrutturazione del tempo riservato all'istruzione

L'esperienza ha provato che il vecchio ordinamento e la durata di tempo dedicata all'istruzione non erano soddisfacenti. Fino all'entrata in vigore della nuova legge sulla protezione civile, determinati servizi supplementari nondimeno indispensabili, come per esempio i corsi preparatori dei quadri, hanno potuto essere organizzati soltanto grazie alla partecipazione di volontari. Appunto per questo il vecchio articolo 54 LPCi, che consisteva di un solo capoverso e menzionava ancora le ormai soppresse guardie dei caseggiati, ha dovuto essere modificato e adeguatamente ampliato.

Il nuovo capoverso 2 statuisce ora che i giorni di servizio non utilizzati nel corso di un anno civile possono essere aggiunti ai due giorni dell'anno successivo. Ciò significa che sarà non soltanto possibile di tener meglio conto delle necessità di ogni singolo, ma anche di attuare una più razionale e completa istruzione di tutti i membri degli organismi di protezione. Inoltre, si potranno fare notevoli risparmi per i lavori amministrativi e per quelli concernenti la chiamata e il licenziamento.

Anche l'articolo 53 è stato interamente modificato. Infatti, il nuovo capoverso 3 prevede che i quadri e gli specialisti, di principio, devono seguire ogni quattro anni un corso di perfezionamento di 12 giorni al massimo.

Il fatto però che tale servizio possa, secondo la nuova regolamentazione, essere ripartito su più anni, rappresenta una soluzione ben più elastica di quella applicata precedentemente.

Miglioramento delle misure di direzione

Come abbiamo già detto, la precedente legge sulla protezione civile non precisava in alcuna disposizione come e fino a quando i singoli provvedimenti dovevano essere attuati. La legge s'era limitata in primo luogo a definire la protezione civile in sè e per sè e com'essa, una volta ultimata, doveva funzionare. La mancanza di precise disposizioni ha avuto per conseguenza che la protezione civile, in materia edilizia ed organizzativa, non ha raggiunto dappertutto lo stesso grado di sviluppo. Sussistono infatti, in parte, non indifferenti inegualanze dovute a circostanze locali e ad attività dei cantoni e dei comuni.

Se la protezione civile, al termine del suo programma, fosse riuscita ad attuare dappertutto un sistema valido, bisogna riconoscere che la sua efficacia non sarebbe stata uniforme in tutte le regioni. Allo scopo di garantire un impiego ottimale dei mezzi disponibili, è stato quindi indispensabile dare agli organi esecutivi migliori strumenti di direzione e più adatte competenze. Un tale modo di procedere darà loro la possibilità di fissare priorità e decidere quali mezzi debbano essere utilizzati al momento giusto. Soltanto in questo modo si potrà assicurare un durevole ed equilibrato approntamento operativo.

Potere generale di impartire direttive

La nuova versione degli articoli 6 e 9 prevede che le autorità civili possono fissare termini obbligatori d'esecuzione e che i cantoni designano l'uffi-

cio cantonale della protezione civile quale organo direttivo ed esecutivo. Nell'intento di armonizzare lo stato di preparazione, la Confederazione può, giusta l'articolo 68, stabilire un ordine di priorità (elenco delle priorità) per l'attuazione degli impianti e delle attrezzature.

Tale disciplinamento crea nel contempo una chiara competenza legale per l'introduzione e l'applicazione di una pianificazione finanziaria obbligatoria, la quale potrà tener conto dello stato di sviluppo differenziato esistente da cantone a cantone ed anche all'interno dei cantoni. Ciò permette, da un lato, ai cantoni che fino allora avevano imposto la protezione civile soltanto ai comuni con oltre 1000 abitanti, di allestire particolari piani edili da attuare secondo le loro possibilità finanziarie, senza ricorrere a disposizioni transitorie e dall'altro di ritardare costruzioni in cantoni «più avanzati» e liberare così fondi federali a favore di cantoni «arretrati» in tal campo; questo modo di agire è tipicamente democratico e federalistico.

I crediti promessi e attribuiti ogni anno alla protezione civile, saranno ripartiti fra i cantoni secondo i bisogni edili momentanei ed il numero della popolazione: i crediti saranno quindi contingentati. Il Consiglio federale determinerà pure il genere delle costruzioni e delle attrezzature che dovranno essere attuate con assoluta priorità. Queste nuove considerazioni politiche in materia finanziaria sono contenute specie nel mutato articolo 5 della legge sulla costruzione dei rifugi (legge federale sull'edilizia di protezione civile), articolo che è stato notevolmente ampliato.

Ulteriori misure direttive concernenti la fornitura scalare del materiale dei comuni e degli stabilimenti sono contemplate dagli articoli 64 e 65, pure modificati nel corso della revisione.

(Continua)

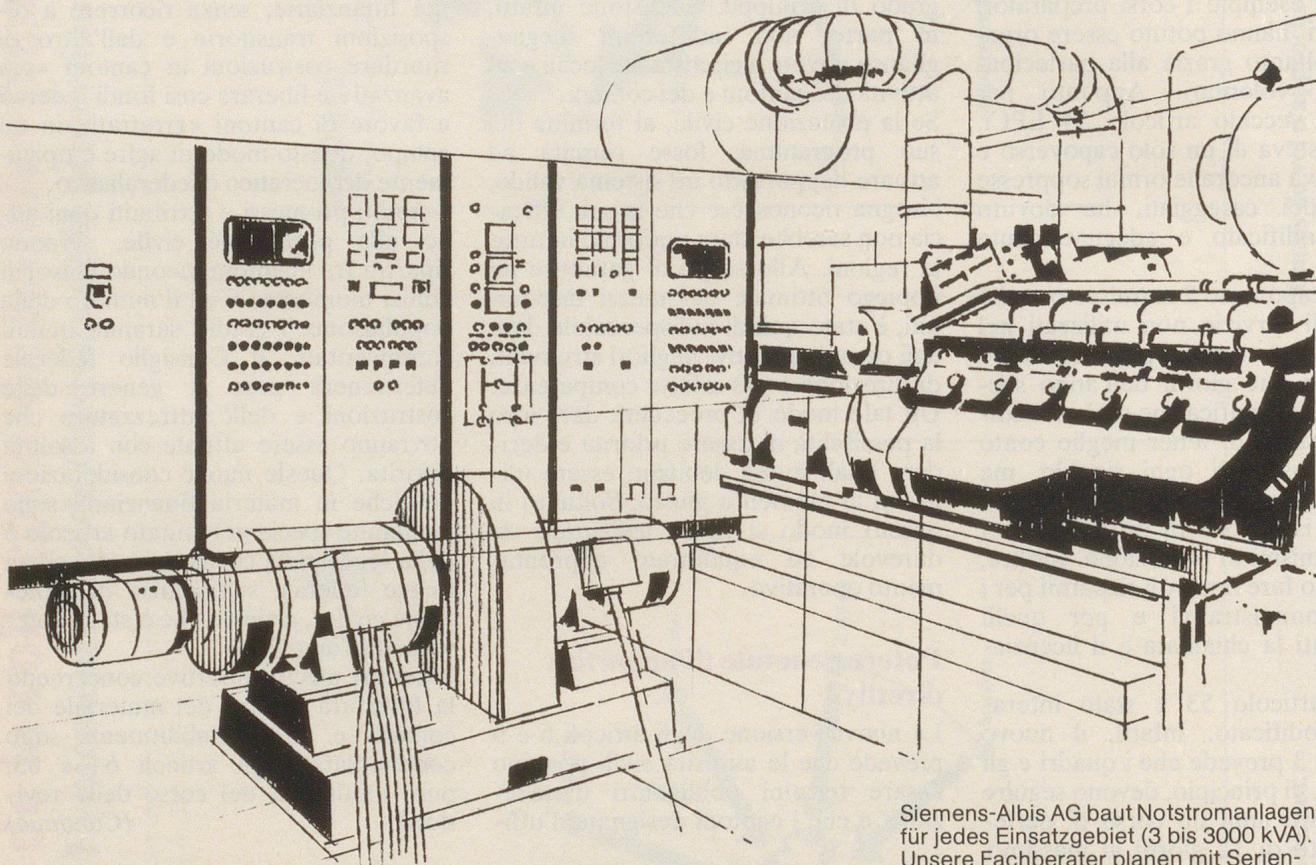
Mit uns reden,
lohnt sich

Brückenbau
Kanalbau
Industriebau
Eisenbetonbau
Spezialtiefbau
Wohnbau

Spaltenstein

Spaltenstein AG Hoch + Tiefbau
Schaffhauserstrasse 372, 8050 Zürich

Gesicherte Stromversorgung



Die Elektrizität ist zur Selbstverständlichkeit geworden. Wie sehr das tägliche Leben vom Strom abhängig ist, wird erst bewusst, wenn er fehlt. Das Licht geht aus. Die Arbeit steht still. Das Leben ist in Gefahr. Panik bricht aus. Die Selbstverständlichkeit ist nicht mehr selbstverständlich.

Schon eine Stromschwankung kann in vielen Fällen Schaden anrichten. Sei es in Spitätern, wo Menschen mit Hilfe von elektronischen Geräten gerettet werden, oder in EDV-Anlagen, wo ganze Programme und Speicherinhalte gefährdet sind. Die optimale Lösung für schwankungsfreie Stromlieferung: USV-Anlagen von Siemens. Diese unterbrechungsfreie Stromversorgung garantiert eine kontinuierliche Stromlieferung und schaltet bei Netzunterbruch innerhalb Millisekunden auf Notstrom um.

Siemens-Albis AG baut Notstromanlagen für jedes Einsatzgebiet (3 bis 3000 kVA). Unsere Fachberater planen mit Serienaggregaten Ihre individuelle Notstromanlage und realisieren diese termingerecht.

**Siemens-Albis AG
Vertrieb Energie-Versorgung
und Verkehr**
**Freilagerstrasse 28
8047 Zürich**
Tel. 01 247 31 11

**Rue du Bugnon 42
1020 Renens-Lausanne**
021 / 34 96 31

Notstromanlagen von Siemens-Albis AG

haben Sie

Feuchtigkeitsschäden?



roth-kippe-Entfeuchter

- schützt Holz- und Mauerwerk, Installationen und eingelagertes Material
- vollautomatisch, wartungsfrei
- eingebauter Feuchtigkeitsregler
- Wasserstandskontrolle
- enorme Wasserentzugsleistung
- Modelle für jede Raumgrösse und Temperatur
- Schweizer Fabrikat
- BZS-geprüft

Verlangen Sie Prospekte und Probeapparate oder die unverbindliche Beratung durch unsere Spezialisten.

Lausanne
Telefon 021 29 52 33

roth-kippe ag

dann sollten Sie unverzüglich mit uns in Kontakt treten!

Wir sind spezialisiert, Luft nach Ihren Wünschen zu schaffen. Unsere jahrzehntelange Erfahrung löst auch Ihre Probleme der:

Entfeuchtung
Befeuchtung
Heizung

Preis ab Fr. 1445.—
Zivilschutzzrabatt 20 %

Giesshübelstrasse 96, 8045 Zürich
Telefon 01 66 11 55

Oubliez tout ce que vous avez appris jusqu'à ce jour sur les assemblages de tubes par brides, vis de rappel, etc...

car avec les manchons Straub Grip 16-T 100 vous le ferez de façon plus simple, plus rapide et surtout plus sûre.

Que cache tout cela?

Vous assemblez vos tubes avec notre manchon d'accouplement sans préparation spéciale des extrémités pour obtenir des conduites étanches d'une très grande longévité et ceci jusqu'à une pression de service de 16 kg/cm².

Demandez-nous des renseignements détaillés!

Vous devez absolument savoir de quelle manière vous pourrez profiter de notre nouveau mode d'accouplement. Beaucoup de vos confrères l'utilisent déjà.



Approuvé même pour des conduites à gaz!

Distributeurs en Suisse:

BOSSARD + STAERKLE AG
6301 Zug
Telefon 042 / 23 11 23

DEBRUNNER FRANCILLON S. A.
1002 Lausanne-Crissier
Tel. 021 / 35 13 31

DEBRUNNER AG
9014 St. Gallen
Tel. 071 / 29 11 71

F. + H. ENGEL SA
4057 Basel
Tel. 061 / 20 08 14

F. + H. ENGEL SA
2504 Biel/Bienne
Tel. 032 / 41 29 66

FERWAG AG
für Fernwärmetechnik
6300 Zug 3
Telefon 042 / 21 44 60

HAUSER AG
9001 St. Gallen
Telefon 071 / 22 88 75

KIENER + WITTLIN AG, BERN
3052 Zollikofen / Bern
Telefon 031 / 86 11 11

KIENER + WITTLIN AG, BERN
Filiale Suter
3952 Suter VS
Telefon 027 / 63 15 25

ADOLF LOCHER AG
8952 Schlieren
Telefon 01 / 730 48 11

ADOLF LOCHER AG
7000 Chur
Telefon 081 / 24 54 54

ADOLF LOCHER AG
9450 Altstätten
Telefon 071 / 75 25 25

PESTALOZZI + CO
8953 Dietikon
Telefon 01 / 743 21 11

straub
kupplungen
ag technique de raccordement des tubes

CH-7323 Wangs / Suisse
Téléphone 085 / 2 37 56, Telex 74 276 strwa-ch

Coupon

Nom:

Adresse:

ZS

Keimfreies Wasser durch **KATADYN**

Trinkwasserentkeimung für
Zivilschutz, Gemeinden,
Gewerbe und Industrie mit

KATADYN Feinfiltration

MULTUS Ultraviolett-
Bestrahlung

(vom Bundesamt für Zivilschutz zugelassen)

**MICROPUR Tabletten und
Pulver**

(zur Keimfreihaltung des Wassernotvorrates)

sicher ● sauber ● einfach



KATADYN PRODUKTE AG
Industriestrasse 27
CH-8304 Wallisellen
Telefon 01 830 36 77



TRIOPAN Faltsignale

alleiniger Hersteller

TRIOPAN RORSCHACH

Jos. Butz

Signalfabrikation
Telefon 071 41 42 72
(Erhältlich bei
Feuerwehr-Grossisten
und Wiederverkäufern)



Kantonale Verwaltung

Für das kantonale Amt für Zivilschutz suchen wir einen vollamtlichen

Instruktor

für die Ausbildung der Zivilschutz-Organisationen.

Aufgaben:

Erarbeitung von Ausbildungskonzepten und -unterlagen, Einsatz als Klassenlehrer und Kursleiter, sowohl in kantonalen und regionalen Kursen, Übungen und Rapporten; Unterstützung der Ausbildung auf kommunaler Stufe.

Anforderungen:

Ausgeglichene, charakterfeste Persönlichkeit mit abgeschlossener Berufsausbildung, Erfahrung im Umgang mit Menschen, Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck; ideales Alter um 35 Jahre; Offiziersgrad und Nachweis praktischer Lehrtätigkeit erwünscht.

Wir bieten:

Besoldung nach kantonaler Beamtenverordnung, 13. Monatslohn, Pensionskasse.

Stellenantritt:
nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Handschriftprobe, Zeugniskopien, Foto und Angaben über Gehaltserwartungen und Eintrittsmöglichkeit erbitten wir bis Ende September 1978 an das

Personalamt Nidwalden, Postgebäude, 6370 Stans

(Auskünfte über den Aufgabenbereich erteilt Herr Bernhard Odermatt, Vorsteher des Amtes für Zivilschutz, Telefon 041 61 21 22, im Zeughaus Wil/Oberdorf.)

BRUCHFEST LEICHT SCHNELL GEREINIGT



ORNAMIN®

Ornamin, das Schweizer Qualitätsgeschirr eignet sich am besten für die Einrichtung von Zivilschutz-Anlagen und für den Betreuungsdienst, weil es vollkommen unfallsicher ist. Im Kantinenbetrieb, in Kasernen, bei militärischen Einheiten, in der MSA, überall steht dieses solide, absolut geruchlose und leicht zu transportierende Geschirr im Einsatz und bewährt sich ausgezeichnet.

- Ornamin ist bruchfest, splittert nicht und kann niemanden verletzen.
- Ornamin ist leicht und hat eine glatte und harte Oberfläche.
- Ornamin strahlt einen angenehmen Glanz aus.
- Ornamin ist geräuscharm.
- Ornamin ist heisswasserfest.
- Ornamin hält Speisen länger warm.
- Ornamin ist geschmackneutral.
- Ornamin verfärbt sich nicht durch Fruchtsäfte und Nahrungsmittel.

- Ornamin ist ideal zu reinigen, auch in Geschirrwaschmaschinen.
- Ornamin ist kältefest, die Temperatur im Kühl-schrank oder Tiefkühlfach kann ihm nichts anhaben. Es lässt sich auch ohne Bedenken auf 90 °C erwärmen, soll aber weder auf offenes Feuer noch auf die heisse elektrische Platte gestellt werden.

Zum Reinigen von Ornamin eignen sich gebräuchliche Abwaschmittel. Schädlich sind sandhaltige Produkte, Stahlwolle oder ähnliche Reinigungsartikel.

FEUER ALARM



Das ist Aufgabe eines modernen Feueralarmsystems: Die schnelle Alarmierung der Löschmannschaft in einem weiten Umkreis. Eine Alarmierung, die unabhängig ist von Stromausfall. Und der man sich nicht entziehen kann. Mit einer Anlage, die weitgehend wartungsfrei und beständig gegen Witterungseinflüsse ist. Die auch über Funk, Telefon oder Netzkommandoanlagen ausgelöst werden kann.

Das Ericsson-Tyfon-Alarmsystem

besitzt alle diese Eigenschaften. Deshalb sind Tyfon-Anlagen die meistverwendeten in der Schweiz und im Ausland. Deshalb ist die Tyfon-Anlage vom Schweizerischen Feuerwehrverband geprüft und empfohlen.

Feueralarm und Wasseralarm

Viele wassergefährdete Gemeinden in der Schweiz kombinieren Feueralarm und Wasseralarm, also den Cis-Gis-Ton (Feuer) mit dem speziellen Tiefton (Wasser). Diese Kombination ist vom EMD bewilligt und für die betreffenden Gemeinden zudem sehr kostensparend.

Wir informieren Sie über diese Alarmsysteme

Völlig unverbindlich. Auch wenn Ihnen im Augenblick das Problem nicht dringlich erscheint. Wir senden Ihnen gerne detaillierte Unterlagen, noch lieber jedoch würden wir, ohne jegliche Verpflichtung, eine kurze Demonstration bei Ihnen durchführen. Bitte berichten Sie uns, wenn Ihr Alarmsystem nicht befriedigt, durch Ausfälle gekennzeichnet ist oder immer weniger Feuerwehrleute am Brandplatz erscheinen. Unser Alarmsystem hat sich in diesen Fällen, bei über 100 Gemeinden, als die richtige Lösung erwiesen.

Coupon

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Besuch und Vorführung | <input type="checkbox"/> Feueralarm für Gemeinden |
| <input type="checkbox"/> Detaillierte Unterlagen über | <input type="checkbox"/> Feuer- und Katastrophenalarm |
| | <input type="checkbox"/> Gemeinden |
| | <input type="checkbox"/> Industrie |
| | <input type="checkbox"/> Mobile Alarmanlagen |

Name _____
Sachbearbeiter _____
PLZ/Ort _____
Strasse _____
Tel. _____

Ericsson Alarmsysteme

Ericsson AG
Ueberlandstrasse 436
8061 Zürich
Tel. 01 41 66 06

Ausser dem Hauptsitz in Zürich hat Ericsson Regionalvertretungen in den Gebieten Basel, Bern, St. Gallen, Lausanne und Tessin.